

小矮人妖怪

〔德〕格林兄弟 原著 〔英〕杰西·斯托克哈姆/绘 范玉彤/译



美绘世界
经典故事

全国百佳图书出版单位

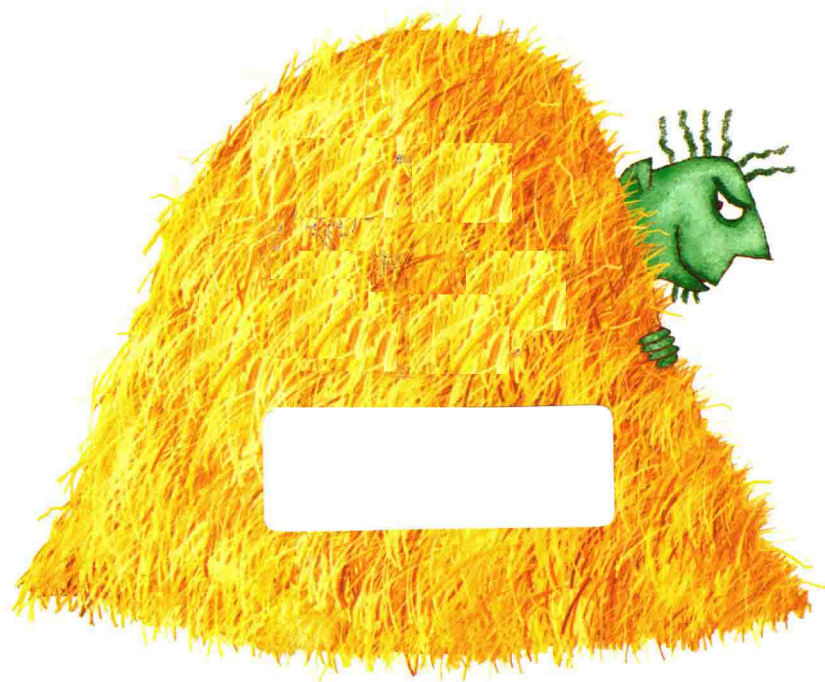
APETUNE

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

美绘世界经典故事

小矮人妖怪

〔德〕格林兄弟/原著 〔英〕杰西·斯托克哈姆/绘 范玉彤/译



APCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作号登记号:皖登字 121414042 号

First Published by Child's Play (Int) Ltd

©Child's Play (Int) Ltd 2008

本书中文简体字版由 Child's Play 出版社授予安徽少年儿童出版社在
中国大陆地区独家出版发行。

版权所有,违者必究。

图书在版编目(CIP)数据

小矮人妖怪/(德)格林兄弟原著;(英)杰西·斯托克哈姆绘;范玉彤译—合
肥:安徽少年儿童出版社,2015.5

(美绘世界经典故事)

ISBN 978-7-5397-8014-6

I.①小… II.①格… ②杰… ③范… III.①儿童文学—图画故事—英国—现
代 IV.①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 096595 号



MEIHUI SHIJIE JINGDIAN GUSHI XIAO*AI REN YAOGUAI

美绘世界经典故事·小矮人妖怪

出 版 人:张克文

图书制作:添美图

出版发行:时代出

安徽少

新浪官

腾讯官

(安徽省

市场营

(如发现

印 制:湖北新达

开 本:889mm

版 次:2015 年

ISBN 978-7-5397-8014-6

〔德〕格林兄弟/原著

〔英〕杰西·斯托克哈姆/绘

范玉彤/译

责任编辑:欧阳春 朱梦婕

电脑排版:贺 静 杨 川

com

2202426653)

编码:230071)

24(传真)

部联系调换)

印张:1.2

第 1 次印刷

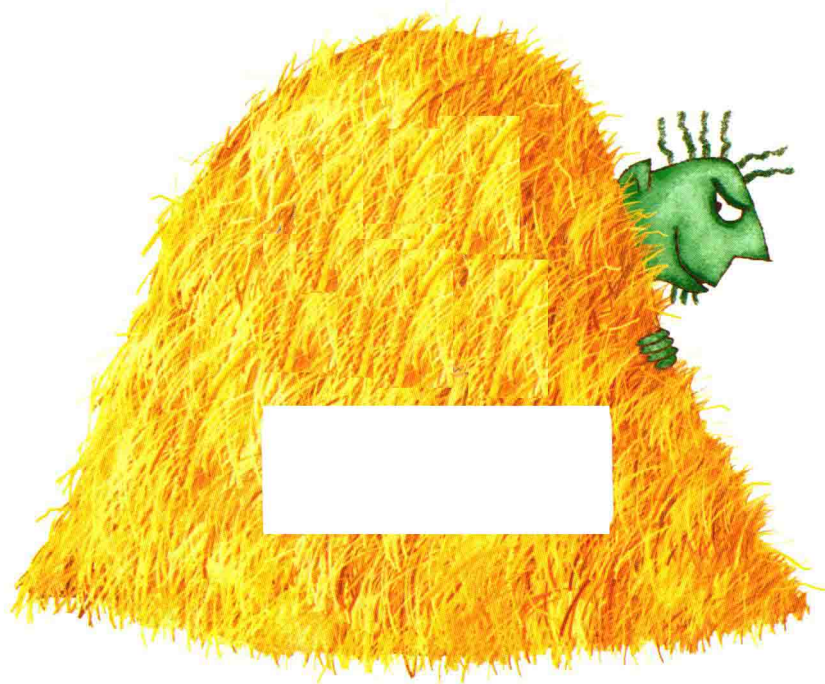
定价:8.00 元



美绘世界经典故事

小矮人妖怪

〔德〕格林兄弟/原著 〔英〕杰西·斯托克哈姆/绘 范玉彤/译



APCTIME
时代出版

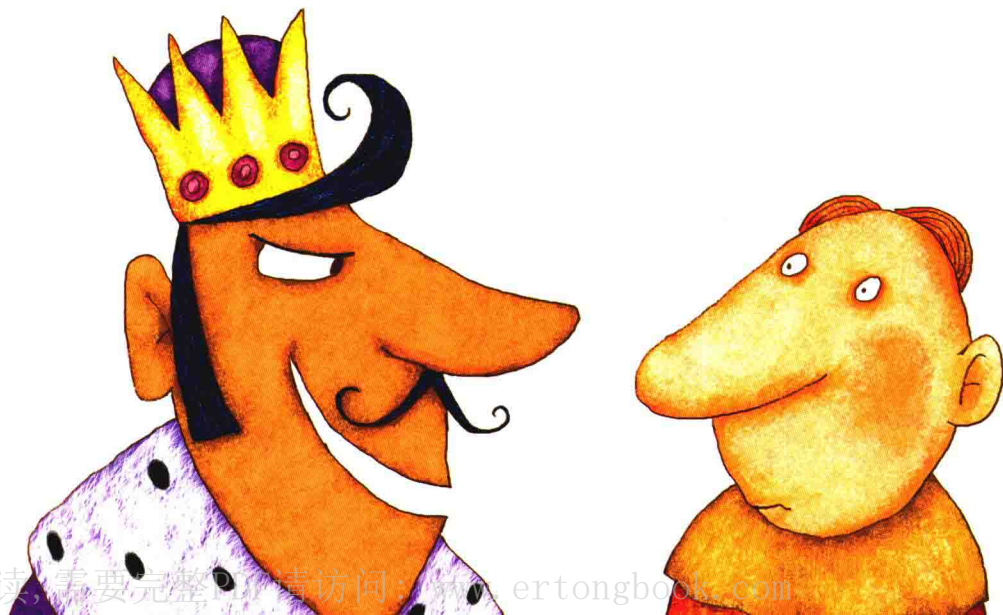
时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

cóng qián yǒu yī gè mò fāng zhǔ tā yǒu yī gè fēi cháng cōng míng de nǚ ér tā yǐ
从前，有一个磨坊主，他有一个非常聪明的女儿。他以
zhè ge nǚ ér wéi jiāo ào jīng cháng dào chù kuā zàn zì jǐ de nǚ ér yǒu duō me duō me cōng míng
这个女儿为骄傲，经常到处夸赞自己的女儿有多么多么聪明。

wǒ de nǚ ér kě cōng míng le yǒu yī tiān tā duì zì jǐ de péng you shuō nǐ
“我的女儿可聪明了，”有一天，他对自己的朋友说，“你
zhī dào ma tā kě yǐ yòng dào cǎo zhī chū jīn xiàn
知道吗，她可以用稻草织出金线！”

zhèng qiǎo guó wáng lù guò zhè lǐ tīng jiàn le tā men de duì huà jiù bǎ mò fāng zhǔ jiào
正巧国王路过这里，听见了他们的对话，就把磨坊主叫
dào le yī biān
到了一边。

jīn wǎn bǎ nǐ de nǚ ér dài dào gōng diàn lǐ lái wǒ yào kàn kan nǐ shuō de shì bù
“今晚把你的女儿带到宫殿里来，我要看看你说的是不
shì zhēn de guó wáng shuō
是真的。”国王说。



mò fāng zhǔ bǎ nǚ ér dài dào le wáng gōng guó wáng shuō tīng nǐ de fù qīn shuō nǐ kě
磨坊主把女儿带到了王宫。国王说：“听你的父亲说，你可
yǐ jiāng dào cǎo zhī chéng jīn xiàn zhè lǐ yǒu yī jià fāng chē sān gè lán zi hé hěn duō dào cǎo
以将稻草织成金线。这里有一架纺车、三个篮子和很多稻草。
tiān liàng zhī qián rú guǒ nǐ zhī bù chū jīn xiàn wǒ jiù yào bǎ nǐ de fù qīn guān qǐ lái
天亮之前，如果你织不出金线，我就要把你的父亲关起来！”



ō tiān na xī wàng tā néng xiǎng chū bàn fǎ kuā xià hǎi kǒu de mò fāng zhǔ dān xīn
“噢，天哪！希望她能想出办法！”夸下海口的磨坊主担心
zì jǐ de nǚ ér wán chéng bù liǎo rèn wu
自己的女儿完成不了任务。

nǚ hái zài fǎng chē biān zuò le yī zhěng yè bù zhī dào gāi zěn me bàn tā zhī
女孩在纺车边坐了一整夜，不知道该怎么办。她知
dào rú guǒ bù néng bǎ dào cǎo biàn chéng jīn xiàn tā hé fù qīn jiù yào yǒu dà má fan le
道，如果不能把稻草变成金线，她和父亲就要有大麻烦了。



tū rán yī gè zhǎngxiàng hěn qí guài de xiǎo yāo guài bù zhī dào cóng nǎ lǐ mào le chū lái
突然，一个长相很奇怪的小妖怪不知道从哪里冒了出来。
chū shén me shì le nǐ wèi shén me chóu méi kǔ liǎn de xiǎo yāo guài wèn
“出什么事了？你为什么愁眉苦脸的？”小妖怪问。

guó wáng mìng lìng wǒ bǎ zhè xiē dào cǎo zhī chéng jīn xiàn kě shì wǒ zuò bù dào
“国王命令我把这些稻草织成金线！可是我做不到

a
nǚ hái kū zhe shuō
啊！”女孩哭着说。

rú guǒ wǒ néng bāng nǐ nǐ yào zěn me bào dá wǒ ne xiǎo yāo guài wèn
“如果我能帮你，你要怎么报答我呢？”小妖怪问。

yào wǒ zěn me yàng dōu kě yǐ nǚ hái shuō nǐ kàn zhè tiáo xiàng liàn sòng
“要我怎么样都可以！”女孩说，“你看，这条项链送
gěi nǐ zěn me yàng zhè tiáo xiàng liàn duì wǒ lái shuō shí fēn zhēn guì ne
给你怎么样？这条项链对我来说十分珍贵呢。”



xiǎo yāo guài jiē guò xiàng liàn zuò dào le fāng chē biān yī zhǎ yǎn de gōng fu xiǎo
小妖怪接过项链，坐到了纺车边。一眨眼的工夫，小
yāo guài jiù bǎ sān gè lán zi dōu zhuāng mǎn le chéng kǔn de jīn xiàn jiē zhe tā xiāo shī
妖怪就把三个篮子都装满了成捆的金线。接着，他消失
zài le kōng qì zhōng
在了空气中。

rì chū shí fēn guó wáng lái le , jí qiè de xiǎng yào kàn kan shì shén
日出时分，国王来了，急切地想要看看是什

me qíng kuàng kàn dào zhè me duō jīn xiàn guó wáng hěn gāo xìng lì jí bǎ
么情况。看到这么多金线，国王很高兴，立即把

suǒ yǒu de jīn xiàn fàng jìn le tā de bǎo kù
所有的金线放进了他的宝库。





kě shì tān lán de guó wáng bìng bù zhī zú
可是贪婪的国王并不知足。

jì xù zhào zhe zhè yàng zuò ba guó wáng mìng lìng dào dàn zhè yī
“继续照着这样做吧！”国王命令道，“但这一
cì nǐ yào gěi wǒ zhī chū liù kuāng jīn xiàn rú guǒ zuò bù dào nǐ kě jiù
次，你要给我织出六筐金线。如果做不到，你可就
yào dǎo dà méi le
要倒大霉了！”



mò fāng zhǔ de nǚ ér gǎn dào hěn jué wàng zuó wǎn tā wán chéng le yī gè gēn běn
磨坊主的女儿感到很绝望。昨晚她完成了一个根本
bù kě néng wán chéng de rèn wu kě xiàn zài tā hái yào zài chuàng zào yī cì qí jì xiǎng
不可能完成的任务，可现在，她还要再创造一次奇迹。想
dào zhè er tā bù jīn kū le qǐ lái
到这儿，她不禁哭了起来。

yī dào guāng shǎn guò nà ge xiǎo yāo guài xiàng shàng cì yī yàng tū rán chū xiàn le
一道光闪过，那个小妖怪像上次一样，突然出现了。

yòu shì nǐ shuō ba zhè yī cì nǐ néng gěi wǒ shén me xiǎo yāo guài shuō
“又是你！说吧，这一次你能给我什么？”小妖怪说。

wǒ yě méi shén me bié de dōng xī gěi nǐ le zhè méi jiè zhǐ kě yǐ ma
“我也没什么别的东西给你了，这枚戒指可以吗？”

nǚ hái kū zhe shuō
女孩哭着说。

kě yǐ xiǎo yāo guài shuō wán zuò dào le fāng chē biān yī zhǎ yǎn liù
“可以。”小妖怪说完，坐到了纺车边。一眨眼，六
gè lǎn zi jiù zhuāng mǎn le jīng zhì de jīn xiàn ér xiǎo yāo guài yòu xiāo shī bù jiàn le
个篮子就装满了精致的金线，而小妖怪又消失不见了。





dì èr tiān yī zǎo guó wáng kàn zhe liù lán zi jīn
第二天一早，国王看着六篮子金
xiàn fēi cháng mǎn yì kě tā hái shì bù mǎn zú dài
线，非常满意。可他还是不满足，带
zhe mò fāng zhǔ de nǚ ér lái dào yàn huì tīng zhè shì wáng
着磨坊主的女儿来到宴会厅，这是王
gōng lǐ zuì dà de yī jiān wū zi
宫里最大的一间屋子。

wǒ huì bǎ zhè ge wū zi zhuāng mǎn dào cǎo tā duì nǚ hái shuō jīn
“我会把这个屋子装满稻草，”他对女孩说，“今
wǎn wǒ yào nǐ bǎ dào cǎo quán zhī chéng jīn xiàn rú guǒ zuò bù dào nǐ hé nǐ
晚我要你把稻草全织成金线。如果做不到，你和你
de fù qīn kě jiù zhēn de wán dàn le
的父亲可就真的完蛋了！”



zhè tiān yè lǐ mò fāng zhǔ de nǚ ér shí zài shì tài lèi tài nán guò le tā
这天夜里，磨坊主的女儿实在是太累了。她
tǎng zài dì shàng fàng shēng dà kū qǐ lái ér nà ge xiǎo yāo guài yòu xiàn shēn le
躺在地上放声大哭起来，而那个小妖怪又现身了。

yòu shì nǐ tā wèn dào guó wáng hái zhēn shì xǐ huān jīn zi a hǎo
“又是你！”他问道，“国王还真的是喜欢金子啊！好
ba yào wǒ bāng nǐ zhè me dà de máng nǐ yào zěn me bào dá wǒ ne
吧，要我帮你这么大的忙，你要怎么报答我呢？”

wǒ yǐ jīng méi yǒu shén me kě yǐ gěi nǐ le nǚ hái kū zhe shuō
“我已经没有什么可以给你了。”女孩哭着说。

nà zhè yàng ba xiǎo yāo guài dà xiào dào dā yīng wǒ děng nǐ chéng wéi huáng
“那这样吧，”小妖怪大笑道，“答应我，等你成为皇
hòu yǐ hòu bǎ nǐ de dì yī gè hái zǐ sòng gěi wǒ
后以后，把你的第一个孩子送给我。”

kāi shén me wán xiào nǚ hái shuō wǒ dāng rán kě yǐ dā yīng nǐ yīn
“开什么玩笑？”女孩说，“我当然可以答应你，因
wèi wǒ yǒng yuǎn bù kě néng chéng wéi huáng hòu
为我永远不可能成为皇后。”

xiǎo yāo guài hā hā dà xiào lì kè bǎ suǒ yǒu de dào cǎo quán dōu biàn chéng le jīn
小妖怪哈哈大笑，立刻把所有的稻草全都变成了金
xiàn tián mǎn le zhěng gè yàn huì tīng rán hòu tā yòu xiāo shī le
线，填满了整个宴会厅。然后，他又消失了。





zǎo shàng guó wáng kàn dào mǎn wū de jīn xiàn tè bié jī dòng
早上，国王看到满屋的金线，特别激动。

tài bù kě sī yì le guó wáng shuō dào wèi le jiǎng shǎng nǐ wǒ jué
“太不可思议了！”国王说道，“为了奖赏你，我决

dìng qǔ nǐ wéi qī ràng nǐ chéng wéi wǒ de huáng hòu
定娶你为妻，让你成为我的皇后！”

nǚ hái yǒu xiē bù zhī suǒ cuò yī shí bù zhī dào gāi zěn me jù jué zhǐ hǎo
女孩有些不知所措，一时不知道该怎么拒绝，只好

jiē shòu le guó wáng de jiǎng shǎng
接受了国王的奖赏。

